



## Clément Didier BEURY

59, rue de Neuville

37500 CHINON

Tel: 07.88.14.86.46

beury@hotmail.fr

<https://www.linkedin.com/in/clementbeury/>

## TRADUCTEUR- RELECTEUR ESPAGNOL - FRANCAIS

### Expérience professionnelle

- 2006 - actu. **FREELANCE Uni-verse translation (Buenos Aires – Paris)**  
Agence de traduction spécialisée de l'espagnol vers le français.  
Entreprise freelance à clientèle fiable. Traduction de volumes, transcriptions, corrections et relectures.  
Espagne: publicités, sous-titrages et transcriptions audios et vidéos.  
Argentine: sites web, revues corporatives, secteur médical et aérien.
- 2009-2015 **Professeur FLE - FOS en institutions privées | Alliance Française, Collèges et Lycées en Argentine,**  
Enseignant du second degré de français langue étrangère en Argentine, création d'ateliers d'écriture, gastronomiques et phonétiques. Documents authentiques et manuel propre.  
<http://www.alianzafrancesalp.org.ar>  
<http://www.escueladelenguas.unlp.edu.ar/ciclo-lectivo-2019/cursos-2020/area-de-frances>  
<https://www.graduada.unlp.edu.ar>  
<https://www.nacio.unlp.edu.ar>  
<http://www.lvm.unlp.edu.ar>

### Formation – Coursus universitaire

- 1996 **Université François Rabelais - Tours |**  
**DEUG L.E.A** Langues vivantes: Anglais – Espagnol – Russe.
- 2010 **Université Nationale de La Plata, Argentine |**  
**Formation logiciels de traduction.**  
formation au sein des études universitaires de traducteur assermenté, logiciels: Microsoft Office, Trados Pro sp2, Wordfast pro, Déjà vu X2, Omega T.
- 2016 **Université Nationale de La Plata – La Plata | Equivalence ENIC-NARIC | MASTER 2 FLE/S.** Bac +5, Diplôme d'Etat Argentin d'Enseignement du Français Langue Etrangère (Profesorado y traductorado en literatura y lengua francesa).

### Langues

**Français** Langue maternelle

**Anglais** Courant

**Espagnol** Courant

### Compétences

Pédagogie, formation

Commerce, voyages

Communication

### Distinctions

-Meilleur étudiant de sa promotion

-Français de l'année 2017

**Loisirs:** Permis B, natation, semi-marathon, habilitation examinateur et correcteur DELF A1-B2, littérature médiévale et théâtre contemporain.